T001 A HÀM I 57-Kinh Thế Kỷ-Chiến Đấu

Đại Tạng Kinh (Linh Sơn Pháp Bảo)

673 KINH THẾ KỶ - CHIẾN ĐẤU – TRƯỜNG A HÀM I

Phaåm 10: CHIEÁN ÑAÁU

Phaät baûo Tyø-kheo: “Vaøo thuôû xöa, khi chö Thieân cuøng A-tu-luaân chieán ñaáu. Baáy giôø Thích Ñeà-hoaøn Nhaân1 leänh goïi chö Thieân Ñao-lôïi ñeán baûo raèng: ‘Nay caùc ngöôi ñi ñaùnh nhau vôùi boïn chuùng. Neáu thaéng, haõy baét A-tu-luaân Tyø-ma-chaát-ña-la2, troùi vôùi naêm choã troùi3, roài mang ñeán giaûng ñöôøng Thieän phaùp4. Ta muoán nhìn thaáy.’ Roài, chö Thieân Ñao-lôïi sau khi vaâng leänh Ñeá Thích, moãi ngöôøi töï trang bò cho mình. “Luùc baáy giôø, A-tu-luaân Tyø-ma-chaát-ña-la ra leänh caùc A-tu-luaân raèng: ‘Nay caùc ngöôi haõy ñi ñaùnh nhau vôùi boïn chuùng. Neáu thaéng, haõy baét Thích Ñeà-hoaøn Nhaân, troùi vôùi naêm choã troùi, roài mang ñeán giaûng ñöôøng Thaát dieäp5. Ta muoán nhìn thaáy.’ Roài, caùc A-tu-luaân sau khi vaâng leänh cuûa A-tu-luaân Tyø-ma-chaát-ña, moãi ngöôøi töï trang bò cho mình. “Baá y giôø , chö Thieâ n cuø n g chuù n g A-tu-luaâ n chieá n ñaá u vôù i nhau. Chö Thieân ñaéc thaéng vaø A-tu-luaân baïi traän. Chö Thieân Ñao-lôïi baét vua A-tu-luaân troùi laïi vôùi naêm choã troùi, mang veà choã Thieän phaùp ñöôøng, cho Thieân Ñeá Thích nhìn thaáy. Khi aáy vua A-tu-luaân thaáy söï khoaùi laïc ôû treân Trôøi, sanh loøng quyeán luyeán vui thích, lieàân töï nghó: ‘Nôi naøy thuø thaéng, khaû dó ôû ñöôïc; trôû laïi cung ñieän A-tu-luaân laøm gì?’ Khi khôûi leân yù nghó naøy, thì naêm nôi ñang bò troùi treân thaân laäp töùc ñöôïc môû ra vaø naêm thöù duïc laïc ôû treân Trôøi hieän ra tröôùc maét. Nhöng

1.

Thích Ñeà-hoaøn Nhaân ; Paøli: Sakka devaønaö Inda, Sakka, chuùa teå cuûa caùc Thieân thaàn.

2.

Tyø -ma-chaá t-ña-la ; Paøli: Vepacitta, moät trong caùc thuû laõnh cuûa Atu-la.

3.

Nguõ phöôïc : coät coå, troùi hai tay vaø hai chaân.

4.

Thieän phaùp giaûng ñöôøng ; Paøli: Sudhamma-saølaø.

5.

Thaát dieäp giaûng ñöôøng ; Paøli: Sattapatta-saølaø, hay Cittapaøæali?

neáu A-tu-luaân nghó ñeán vieäc trôû laïi cung ñieän tröôùc kia, thì naêm nôi treân thaân lieàn bò troùi chaët trôû laïi vaø naêm thöù duïc laïc töï bieán maát. Khi aáy nhöõng nôi bò troùi buoäc treân thaân cuûa A-tu-luaân trôû neân beàn chaéc hôn. Söï troùi buoäc cuûa Ma coøn hôn theá nöõa. Chaáp ta vaø ngöôøi, laø söï troùi buoäc cuûa Ma. Khoâng chaáp ta vaø ngöôøi thì söï troùi buoäc cuûa Ma ñöôïc côûi môû. Chaáp

thuû ngaõ6 laø bò troùi, chaáp thuû aùi laø bò troùi, ‘töï ngaõ seõ toàn taïi’ laø bò troùi, ‘töï ngaõ seõ khoâng toàn taïi’ laø bò troùi; ‘töï ngaõ coù saéc7 ’ laø bò troùi, ‘töï ngaõ khoâng saéc’ laø bò troùi, ‘töï ngaõ vöøa coù saéc vöøa khoâng coù saéc’ laø bò troùi, ‘töï ngaõ coù töôûng’ laø bò troùi, ‘töï ngaõ khoâng coù töôûng’ laø bò troùi, ‘töï ngaõ vöøa coù töôûng vöøa khoâng coù töôûng’ laø bò troùi; töï ngaõ laø tai hoaïn lôùn, laø ung nhoït, laø gai nhoïn. Cho neân, ñeä töû Hieàn thaùnh bieát raèng töï ngaõ laø tai hoaïn lôùn, laø ung nhoït, laø gai nhoïn, neân xaû boû yù töôûng veà töï ngaõ maø tu voâ ngaõ haønh8. Haõy quaùn saùt töï ngaõ kia laø moät gaùnh naëng, laø buoâng lung, laø höõu9; ‘seõ toàn taïi töï ngaõ’ laø höõu vi, ‘seõ khoâng toàn taïi töï ngaõ’ laø höõu vi; ‘töï ngaõ coù saéc’ laø höõu vi, ‘töï ngaõ khoâng coù saéc’ laø höõu vi, ‘töï ngaõ vöøa coù saéc vöøa khoâng coù saéc’ laø höõu vi; ‘töï ngaõ coù töôûng’ laø höõu vi; ‘ töï ngaõ khoâng coù töôûng’ laø höõu vi; ‘töï ngaõ vöøa coù töôûng vöøa khoâng coù töôûng’ laø höõu vi; höõu vi laø tai hoaïn lôùn, laø ung nhoït, laø gai nhoïn. Cho neân, ñeä töû Hieàn thaùnh bieát raèng höõu vi laø tai hoaïn lôùn, laø ung nhoït, laø gai nhoïn, neân xaû boû höõu vi maø thöïc haønh voâ vi haønh.” Phaät baûo Tyø-kheo: “Vaøo thuôû xöa, khi chö Thieân cuøng A-tu-luaân chieán ñaáu. Baáy giôø Thích Ñeà-hoaøn Nhaân leänh goïi chö Thieân Ñao-lôïi ñeán baûo raèng: ‘Nay caùc ngöôi ñi ñaùnh nhau vôùi boïn chuùng. Neáu thaéng, haõy baét A-tu-luaân Tyø-ma-chaát-ña-la, troùi vôùi naêm choã troùi, roài mang ñeán giaûng ñöôøng thieän phaùp. Ta muoán nhìn thaáy.’ Roài, chö Thieân Ñao-lôïi sau khi vaâng leänh Ñeá Thích, moãi ngöôøi töï trang bò cho mình. “Luùc baáy giôø, A-tu-luaân Tyø-ma-chaát-ña-la ra leänh caùc A-tu-luaân raèng: ‘Nay caùc ngöôi haõy ñi ñaùnh nhau vôùi boïn chuùng. Neáu thaéng, haõy baét Thích Ñeà-hoaøn Nhaân, troùi vôùi naêm choã troùi, roài mang ñeán giaûng ñöôøng Thaát dieäp. Ta muoán nhìn thaáy.’Roài, caùc A-tu-luaân sau khi vaâng

6.

Caùc baûn TNM: thoï ngaõ ; baûn Cao-ly: aùi ngaõ .

7.

Baûn Haùn chæ noùi: höõu saéc vi phöôïc ; theo noäi dung, ñaây theâm ‘töï ngaõ’ cho roõ. Caùc meänh ñeà tieáp theo cuõng theá.

8.

Voâ ngaõ haønh ; Paøli: anatta-saökhaøra.

9.

Höõu (Paøli: bhava), moät chi trong möôøi hai chi duyeân khôûi.

675 KINH THẾ KỶ - CHIẾN ĐẤU – TRƯỜNG A HÀM I leänh cuûa A-tu-luaân Tyø-ma-chaát-ña-la, moãi ngöôøi töï trang bò cho mình.

“Roài thì, chö Thieân cuøng chuùng A-tu-luaân chieán ñaáu vôùi nhau. Chö Thieân ñaéc thaéng vaø A-tu-luaân baïi traän. Chö Thieân Ñao-lôïi baét vua A-tuluaân troùi chaët vôùi naêm choã troùi, mang veà choã Thieän phaùp ñöôøng, cho Thieân Ñeá Thích nhìn thaáy. Luùc aáy, Thieân Ñeá Thích thong thaû daïo treân Thieän phaùp ñöôøng. Vua A-tu-luaân töø xa troâng thaáy Ñeá Thích, tuy ñang bò troùi chaët vôùi naêm choã troùi, môû mieäng maéng chöûi.

“Luùc ñoù, ngöôøi haàu cuûa Thieân ñeá, ôû tröôùc maët Thieân ñeá lieàn noùi keä raèng:
Vieäc gì Thieân ñeá sôï,
Töï loä yeáu keùm mình.
Bò maéng thaúng vaøo maët,
Sao laëng nghe lôøi aùc?”
“Baáy giôø, Thieân Ñeá Thích ñaùp laïi ngöôøi haàu baèng baøi keä raèng:
Noù cuõng khoâng söùc maïnh,
Ta cuõng khoâng sôï haõi.
Vieäc gì, ngöôøi ñaïi trí,
Hôn thua vôùi keû ngu.
“Luùc baáy giôø, ngöôøi haàu laïi laøm baøi tuïng taâu Ñeá Thích raèng:
Nay khoâng beû ñöùa ngu,
E sau caøng khoù nhòn.
Haõy ñaùnh noù baèng gaäy,
Khieán keû ngu hoái loãi.
“Baáy giôø, Thieân Ñeá Thích laïi laøm baøi tuïng traû lôøi ngöôøi haàu raèng:
Ta thöôøng baûo, ngöôøi trí
Khoâng tranh cuøng keû ngu;
Neáu ngu maéng, trí im,
Thì thaéng keû ngu naøy.
“Khi aáy, ngöôøi haàu laïi laøm baøi tuïng taâu Ñeá Thích raèng:
Thieân vöông sôû dó im,
Vì e giaûm ñöùc trí;
Nhöng keû ngu ñoän kia,
Cho vua loøng sôï haõi.
Keû ngu khoâng töï löôïng,
Cho coù theå ñòch vua;
Lieàu cheát ñeán xuùc phaïm,
Muoán vua lui nhö traâu.
“Baáy giôø, Thieân Ñeá Thích laïi laøm baøi tuïng traû lôøi ngöôøi haàu raèng:
Ngöôøi ngu khoâng tri kieán,
Baûo ta loøng sôï haõi.
Ta quaùn ñeä nhaát nghóa:
Nhaãn nhuïc laø toái thöôïng.
Ñieàu xaáu trong caùc xaáu:
Trong saân laïi noåi saân;
ÔÛ trong saân khoâng saân,
Laø chieán ñaáu toái thöôïng.

Con ngöôøi coù hai duyeân,
Vì mình cuõng vì ngöôøi;
Moïi ngöôøi coù tranh tuïng,
Ai khoâng tranh laø thaéng.
Con ngöôøi coù hai duyeân,
Vì mình cuõng vì ngöôøi;
Thaáy ngöôøi khoâng tranh tuïng,
Laïi cho laø ngu ñaàn.
Neáu ngöôøi coù söùc lôùn,
Nhòn ñöôïc ngöôøi khoâng söùc;
Söùc naøy laø ñeä nhaát,
Laø toái thöôïng trong nhaãn.
Ngu töï cho mình maïnh,
Söùc naøy chaúng laø söùc;
Ngöôøi maïnh nhaãn nhö phaùp,
Söùc naøy khoâng ngaên ñöôïc.
Phaät baûo Tyø-kheo:
“Luùc baáy giôø, Thieân Ñeá Thích haù laø ngöôøi naøo khaùc sao? Khoâng neân coù yù nghó nhö vaäy. Luùc aáy, Thieân Ñeá Thích chính laø baûn thaân Ta vaäy. Vaøo luùc baáy giôø, Ta tu taäp nhaãn nhuïc, khoâng haønh ñoäng noùng voäi, thöôøng thöôøng khen ngôïi ngöôøi hay nhaãn nhuïc. Neáu coù ngöôøi trí naøo muoán hoaèng döông ñaïo cuûa Ta, thì phaûi tu taäp nhaãn nhuïc im laëng, chôù oâm loøng phaãn haän ñaáu tranh.”
Phaät baûo Tyø-kheo:
677 KINH THẾ KỶ - CHIẾN ĐẤU – TRƯỜNG A HÀM I “Thuôû xa xöa, chö Thieân Ñao-lôïi cuøng A-tu-luaân ñaùnh nhau. Baáy giôø Thích Ñeà-hoaøn Nhaân noùi vôùi A-tu-luaân Chaát-ña raèng: ‘Taïi sao caùc khanh laïi oâm loøng saân haïi, trang bò binh khí, ñaùnh nhau ñeå laøm gì? Nay seõ cuøng ngöôi giaûng luaän ñaïo lyù, ñeå bieát roõ thaéng thua.’ Luùc aáy, Chaát-ña A-tu-luaân kia noùi vôùi Ñeá Thích raèng: ‘Giaû söû, neáu vaát boû binh khí, chæ baøn luaän tranh tuïng veà nghóa lyù thoâi, vaäy thì ai bieát thaéng baïi?’ Ñeá Thích daïy raèng: ‘Chæ caàn baøn luaän thoâi, hieän taïi trong chuùng cuûa ngöôi vaø trong chuùng chö Thieân cuûa Ta, töï coù ngöôøi coù trí tueä bieát raèng ai thaéng, ai baïi.’ Luùc aáy, A-tu-luaân noùi vôùi Ñeá Thích raèng: ‘Nhaø ngöôi noùi keä tröôùc ñi.’ Ñeá Thích traû lôøi: ‘Nhaø ngöôi laø Cöïu thieân10, nhaø ngöôi neân noùi tröôùc ñi.’ Baáy giôø, Chaát-ña A-tu-luaân lieàn vì Ñeá Thích maø laøm keä: Nay khoâng beû ñöùa ngu, E sau caøng khoù nhòn. Haõy ñaùnh noù baèng gaäy, Khieán keû ngu hoái loãi. “Sau khi A-tu-luaân noùi baøi keä naøy xong, thì chuùng A-tu-luaân phaán khôûi vui möøng, cao tieáng khen hay. Chæ coù chuùng chö Thieân laø im laëng khoâng noùi. Roài vua cuûa A-tu-luaân noùi vôùi Ñeá Thích raèng: ‘Ñeán löôït ngöôi noùi keä’. Baáy giôø, Ñeá Thích lieàn noùi keä cho A-tu-luaân nghe: Ta thöôøng baûo, ngöôøi trí Khoâng tranh cuøng keû ngu; Neáu ngu maéng, trí im, Thì

thaéng keû ngu naøy. “Sau khi Thieân Ñeá Thích noùi baøi keä naøy xong, thì chö Thieân Ñao- lôïi ñeàu raát ñoãi vui möøng, caát tieáng khen hay. Luùc naøy chuùng A-tu-luaân im laëng khoâng noùi. Baáy giôø, Thieân Ñeá Thích noùi vôùi A-tu-luaân raèng: ‘Ñeán löôït nhaø ngöôi noùi keä.’ Luùc naøy, A-tu-luaân laïi noùi keä: Thieân vöông sôû dó im, Vì e giaûm ñöùc trí; Nhöng keû ngu ñoän kia, Cho vua loøng sôï haõi. Keû ngu khoâng töï löôïng,

10. Cöïu thieân , moät danh hieäu khaùc chæ A-tu-la, vì nguyeân tröôùc laø chö Thieân Ñao-lôïi; Paøli: Pubbadevaø.

Cho coù theå ñòch vua;
Lieàu cheát ñeán xuùc phaïm,
Muoán vua lui nhö traâu.
“Sau khi A-tu-luaân noùi baøi keä naøy xong, thì chuùng A-tu-luaân nhaûy nhoùt vui möøng, lôùn tieáng khen hay. Luùc naøy chuùng Ñao-lôïi thieân im laëng khoâng noùi. Baáy giôø, A-tu-luaân vöông noùi vôùi Ñeá Thích raèng: ‘Ñeán löôït nhaø ngöôi noùi keä.’
Thieân Ñeá Thích beøn noùi keä cho A-tu-luaân nghe raèng:
Ngöôøi ngu khoâng tri kieán,
Baûo Ta loøng sôï haõi.
Ta quaùn ñeä nhaát nghóa:
Nhaãn nhuïc laø toái thöôïng.
Ñieàu xaáu trong caùc xaáu:
Trong saân laïi noåi saân;
ÔÛ trong saân khoâng saân,
Laø chieán ñaáu toái thöôïng.
Con ngöôøi coù hai duyeân,
Vì mình cuõng vì ngöôøi;
Moïi ngöôøi coù tranh tuïng,
Ai khoâng tranh laø thaéng.
Con ngöôøi coù hai duyeân,
Vì mình cuõng vì ngöôøi;
Thaáy ngöôøi khoâng tranh tuïng,
Laïi cho laø ngu ñaàn.
Neáu ngöôøi coù söùc lôùn,
Nhòn ñöôïc ngöôøi khoâng söùc;
Söùc naøy laø ñeä nhaát,
Laø toái thöôïng trong nhaãn.
Ngu töï cho mình maïnh,
Söùc naøy chaúng laø söùc;
Ngöôøi maïnh nhaãn nhö phaùp,

Söùc naøy khoâng ngaên ñöôïc.

“Sau khi Thích Ñeà-hoaøn Nhaân noùi baøi keä naøy xong, thì chuùng Ñao-lôïi thieân nhaûy nhoùt vui möøng, caát tieáng khen hay; chuùng A-tu-luaân thì im laëng khoâng noùi. Luùc naøy, chuùng Trôøi vaø chuùng A-tu-luaân, taïm thôøi töï ruùt lui, cuøng baûo nhau raèng: ‘Nhöõng baøi keä tuïng cuûa A-tu-luaân noùi ra coù ñieàu xuùc phaïm, daáy leân söï ñaùp traû baèng ñao kieám, laøm naûy

679 KINH THẾ KỶ - CHIẾN ĐẤU – TRƯỜNG A HÀM I sinh ra goác reã cuûa ñaáu tranh vaø kieän tuïng, nuoâi lôùn caùc oaùn keát, döïng laäp goác caây tam höõu. Coøn nhöõng baøi keä tuïng cuûa Thieân Ñeá Thích noùi ra khoâng gaây xuùc nhieãu, khoâng ñöa ñeán ñao kieám, khoâng sinh ra tranh ñaáu kieän tuïng, khoâng nuoâi lôùn oaùn keát, tuyeät goác tam höõu. Nhöõng lôøi noùi cuûa Thieân Ñeá Thích laø toát laønh; chö Thieân ñaõ thaéng, A-tu-luaân ñaõ baïi.” Phaät baûo Tyø-kheo: “Luùc baáy giôø, Thieân Ñeá Thích laø ngöôøi naøo khaùc sao? Chôù coù quan nieäm naøy! Vì sao? Vì ñoù chính laø baûn thaân Ta. Vaøo luùc baáy giôø, Ta duøng nhöõng lôøi nhu hoøa maø thaéng chuùng A-tu-luaân.” Phaät baûo Tyø-kheo: “Thuôû xa xöa, khi chö Thieân laïi ñaùnh nhau vôùi A-tu-luaân laàn nöõa. Baáy giôø A-tu-luaân thaéng, chö Thieân baïi. Luùc aáy, Thích Ñeà-hoaøn Nhaân sôï haõi cöôõi xe baùu ngaøn caêm boû chaïy; giöõa ñöôøng thaáy treân caây Thieåm- baø-la coù moät toå chim, trong toå coù hai con chim con, lieàn duøng keä tuïng baûo ngöôøi ñieàu khieån xe raèng: Caây naøy coù hai chim, Ngöôøi neân lui xe traùnh, Chaúng thaø giaëc haïi ta, Chôù thöông toån haïi chim. “Sau khi ngöôøi ñieàu khieån xe nghe Ñeá Thích noùi keä, lieàn döøng xe vaø quay xe traùnh chim treân caây. Khi aáy, ñaàu xe quay veà phía A-tu-luaân. Chuùng A-tu-luaân töø xa nhìn thaáy xe baùu quay ñaàu laïi, quaân cuûa chuùng baûo nhau: ‘Giôø Thieân Ñeá Thích cöôõi xe baùu ngaøn caêm quay ñaàu nhaém veà phía chuùng ta, coù leõ muoán giao ñaáu trôû laïi. Chuùng ta khoâng theå ñöôïng cöï ñöôïc!’ Chuùng A-tu-luaân lieàn thoái lui vaø tan raõ, nhaân ñaây maø chö Thieân chieán thaéng vaø A-tu-luaân baïi taåu.” Phaät baûo Tyø-kheo: “Luùc baáy giôø, Ñeá Thích haù laø ngöôøi naøo khaùc sao? Chôù coù quan nieäm nhö vaäy! Vì sao? Vì chính ñoù laø baûn thaân Ta. Vaøo luùc baáy giôø, Ta ñoái vôùi chuùng sanh phaùt khôûi loøng thöông xoùt. Naøy caùc Tyø-kheo, caùc Thaày ôû trong phaùp cuûa Ta xuaát gia tu ñaïo, thì neân phaùt khôûi loøng töø bi, thöông xoùt chuùng sanh.” Phaät baûo Tyø-kheo: “Thuôû xa xöa, khi chö Thieân cuøng A-tu-luaân ñaùnh nhau. Baáy giôø chö Thieân ñaéc thaéng vaø A-tu-luaân baïi traän. Sau khi chieán thaéng, Thieân

Ñeá Thích trôû veà cung, xaây döïng moät ngoâi nhaø ñaët teân laø Toái thaéng11, Ñoâng Taây daøi moät traêm do-tuaàn, Nam Baéc roäng saùu möôi do-tuaàn. Ngoâi nhaø naøy goàm traêm gian, trong moãi gian coù baûy ñaøi giao loä12. Treân moãi ñaøi coù baûy ngoïc nöõ; moãi ngoïc nöõ coù baûy ngöôøi ñeå sai. Thích Ñeà-hoaøn Nhaân cuõng khoâng lo cung caáp caùc thöù trang ñieåm, aùo chaên, ñoà aên thöùc uoáng; maø taát caû tuøy theo haønh vi ñaõ taïo töø tröôùc, moãi ngöôøi töï thoï laõnh phöôùc baùo aáy. Do chieán thaéng A-tu-luaân, neân nhaân ñaây loøng sinh vui möøng maø xaây döïng ngoâi nhaø naøy, cho neân goïi laø Toái thaéng ñöôøng. Laïi nöõa, nhöõng ngoâi nhaø coù ñöôïc trong ngaøn theá giôùi xem ra khoâng coù ngoâi

nhaø naøo baèng ngoâi nhaø naøy, cho neân goïi laø Toái thaéng.” Phaät baûo Tyø-kheo: “Thuôû xa xöa, A-tu-luaân töï nghó raèng: ‘Ta coù oai ñöùc lôùn, thaàn löïc khoâng phaûi ít, nhöng Ñao-lôïi thieân, maët trôøi, maët traêng, chö Thieân thöôøng ôû nôi hö khoâng, du haønh töï taïi treân ñænh ñaàu ta. Nay ta haõy laáy maët trôøi, maët traêng naøy laøm ngoïc ñeo tai, thöû chuùng coù coøn du haønh töï taïi ñöôïc khoâng?’ “Roài, vua A-tu-luaân noåi loøng saân haän cöïc ñoä, lieàn nghó ñeán A-tu- luaân Chuøy Ñoûa13; A-tu-luaân Chuøy Ñoûa laïi nghó raèng: ‘Hieän nay, vua A- tu-luaân ñaõ nghó ñeán ta, chuùng ta neân nhanh choùng trang bò.’ Lieàn ra leänh taû höõu chuaån bò binh khí ñaày ñuû, cöôõi coã xe baùu, cuøng vôùi voâ soá chuùng A-tu-luaân theo daãn ñöôøng tröôùc sau, ñeán tröôùc vua A-tu-luaân, ñöùng moät beân. “Baáy giôø, vua laïi nghó ñeán A-tu-luaân Xaù-ma-leâ14. A-tu-luaân Xaù- ma-leâ laïi töï nghó raèng: ‘Hieän nay, vua ñaõ nghó ñeán ta, chuùng ta neân nhanh choùng trang bò.’ Lieàn ra leänh taû höõu chuaån bò binh khí ñaày ñuû, cöôõi coã xe baùu, cuøng vôùi voâ soá chuùng A-tu-luaân theo daãn ñöôøng tröôùc sau, ñeán tröôùc choã vua A-tu-luaân, ñöùng moät beân. “Baáy giôø, vua laïi nghó ñeán Tyø-ma-chaát-ña A-tu-luaân15. Tyø-ma- chaát-ña A-tu-luaân laïi töï nghó raèng: ‘Hieän nay, vua ñang nghó ñeán ta, chuùng ta neân nhanh choùng trang bò.’ Lieàn ra leänh taû höõu chuaån bò binh khí ñaày ñuû, cöôõi coã xe baùu, cuøng vôùi voâ soá chuùng A-tu-luaân theo daãn

11.

Toái thaéng ñöôøng ; Paøli: Vejayanta-paøsaøda.

12.

Giao loä ñaøi ; Paøli?

13.

Chuøy Ñoûa A-tu-luaân ; Paøli:?

14.

Xaù-ma-leâ A-tu-luaân ; Paøli: Sambara?

15.

Tyø-ma-chaát-ña A-tu-luaân ; Paøli: Vepacitti.

681 KINH THẾ KỶ - CHIẾN ĐẤU – TRƯỜNG A HÀM I ñöôøng tröôùc sau, ñeán tröôùc choã vua A-tu-luaân, ñöùng moät beân. “Baáy giôø, vua laïi nghó ñeán Ñaïi thaàn A-tu-luaân; Ñaïi thaàn A-tu-luaân laïi töï nghó raèng: ‘Hieän nay, vua ñang nghó ñeán ta. Chuùng ta neân nhanh choùng trang bò.’ Lieàn ra leänh taû höõu chuaån bò binh khí ñaày ñuû, cöôõi coã xe baùu, cuøng vôùi voâ soá chuùng A-tu-luaân theo daãn ñöôøng tröôùc sau, ñeán tröôùc vua A-tu-luaân, ñöùng moät beân. “Baáy giôø, vua laïi nghó ñeán caùc Tieåu A-tu-luaân. Caùc Tieåu A-tu- luaân laïi töï nghó raèng: ‘Hieän nay, vua ñang nghó ñeán ta. Chuùng ta neân nhanh choùng trang bò.’ Lieàn ra leänh taû höõu chuaån bò binh khí ñaày ñuû, cöôõi coã xe baùu, cuøng vôùi voâ soá chuùng A-tu-luaân theo daãn ñöôøng tröôùc sau, ñeán tröôùc vua A-tu-luaân, ñöùng moät beân. “Baáy giôø, vua A-tu-luaân laø La-ha16 lieàn töï mình trang bò, mình maëc aùo giaùp ñoàng baùu, ñoùng ngöïa vaøo caùc coã xe baùu, cuøng vôùi voâ soá traêm

ngaøn chuùng A-tu-luaân vaø binh khí trang bò, vaây quanh tröôùc sau, ra khoûi choã ôû cuûa chuùng,ï muoán ñeán ñaùnh nhau cuøng chö Thieân. “Baáy giôø, Nan-ñaø Long vöông17 vaø Baït-nan-ñaø Long vöông18 duøng thaân mình quaán quanh nuùi Tu-di baûy voøng laøm chaán ñoäng caû sôn coác, traûi moät lôùp moûng maây môø, lô thô töøng gioït möa rôi vaø duøng ñuoâi ñaäp vaøo nöôùc bieån laøm cho nöôùc bieån daäy soùng, daâng ñeán ñænh nuùi Tu-di. Luùc baáy giôø, Ñao-lôïi thieân lieàn töï nghó: ‘Nay, maây môøø giaêng moûng, lô thô töøng gioït möa rôi, nöôùc bieån daäy soùng, leân ñeán taän nôi naøy, chaéc theá naøo A-tu-luaân cuõng muoán ñeán ñaây gaây chieán, neân coù nhöõng ñieàm laï naøy chaêng!’ “Luùc naøy, nhieàu voâ soá öùc vaïn binh chuùng caùc loaøi roàng trong bieån, ñeàu caàm giaùo maùc, cung teân, ñao kieám, aùo giaùp ñoàng daøy vaø trang bò binh khí teà chænh, ñoái ñaàu cuøng quaân binh A-tu-luaân chieán ñaáu. Khi binh chuùng caùc loaøi roàng maø thaéng, thì laäp töùc ñuoåi A-tu-luaân vaøo trong cung ñieän cuûa chuùng. Neáu caùc loaøi roàng maø bò baïi, thì caùc loaøi roàng khoâng trôû laïi cung ñieän, maø seõ chaïy ñeán choã quyû thaàn Giaø-laâu-la19 baùo caùo raèng: ‘Chuùng A-tu-luaân muoán ñaùnh nhau vôùi chö Thieân. Chuùng toâi ñaõ

16.

La-ha A-tu-luaân vöông ; Paøli: Raøhu.

17.

Nan-ñaø Long vöông , moät trong taùm ñaïi Long vöông, anh em vôùi Baïtnan-ñaø Long vöông, Skt.: Nanda-naøgaraøjan.

18.

Baït-nan-ñaø Long vöông , moät trong taùm ñaïi Long vöông, anh em vôùi Na-ñaø Long vöông, Skt.: Upananda.

19.

Giaø-laâu-la ; Skt.: Karoæapaøòi. Xem cht. 24, phaåm 1, chaâu Dieâm-phuø-ñeà.

ñoùn ñaùnh, nhöng hieän chuùng ñang ñaéc thaéng. Caùc ngöôi neân chuaån bò caùc thöù binh khí, binh chuùng cuøng söùc maïnh, ñeå chieán ñaáu cuøng vôùi chuùngï.’ Sau khi caùc quyû thaàn nghe xong, lieàn töï trang bò, chuaån bò caùc ñoà binh khí, aùo giaùp ñoàng daøy, cuøng caùc loaøi roàng hôïp taùc chieán ñaáu choáng laïi A-tu-luaân. Neáu maø thaéng, thì laäp töùc ñuoåi A-tu-luaân vaøo trong cung ñieän cuûa chuùng. Neáu maø bò baïi, thì khoâng trôû laïi cung ñieän, maø seõ chaïy lui ñeán choã quyû thaàn Trì Hoa20 baùo caùo raèng: ‘Chuùng A-tu-luaân muoán chieán ñaáu cuøng chö Thieân. Chuùng toâi ñaõ ñoùn ñaùnh. Nhöng hieän chuùng ñang thaéng. Caùc ngöôi neân chuaån bò caùc thöù binh khí, binh chuùng cuøng söùc maïnh, ñeå ñaùnh nhau vôùi chuùngï.’ “Sau khi caùc quyû thaàn Trì Hoa nghe caùc loaøi roàng noùi roài, lieàn töï trang bò, chuaån bò caùc ñoà binh khí, aùo giaùp ñoàng daøy, binh chuùng cuøng söùc maïnh, cuøng chieán ñaáu laïi A-tu-luaân. Neáu maø thaéng, thì laäp töùc ñuoåi A-tu-luaân vaøo trong cung ñieän cuûa chuùng. Neáu maø bò baïi, thì khoâng trôû laïi cung ñieän, maø seõ chaïy ñeán choã quyû thaàn Thöôøng Laïc21 baùo caùo raèng: ‘Chuùng A-tu-luaân muoán ñaùnh nhau cuøng chö Thieân.

Chuùng toâi ñaõ ñoùn ñaùnh. Nhöng hieän chuùng ñang thaéng. Caùc ngöôi neân chuaån bò caùc thöù binh khí, cuøng söùc maïnh, ñeå ñaùnh nhau vôùi chuùngï.' "Sau khi caùc quyû thaàn Thöôøng Laïc nghe noùi roài, lieàn töï trang bò, chuaån bò caùc ñoà binh khí, aùo giaùp ñoàng daøy, binh chuùng cuøng söùc maïnh, cuøng chieán ñaáu laïi A-tu-luaân. Neáu maø thaéng, thì laäp töùc ñuoåi A-tu-luaân vaøo trong cung ñieän cuûa chuùng. Neáu maø bò baïi, thì khoâng trôû laïi cung ñieän, maø seõ chaïy ñeán Töù thieân vöông baùo caùo raèng: 'Chuùng A-tu-luaân muoán chieán ñaáu cuøng chö Thieân. Chuùng toâi ñaõ ñoùn ñaùnh. Nhöng hieän chuùng ñang thaéng. Caùc ngaøi neân chuaån bò caùc thöù binh khí, binh chuùng cuøng söùc maïnh, ñeå ñaùnh nhau vôùi chuùngï.' "Sau khi Töù thieân vöông nghe nhöõng lôøi naøy roài, lieàn töï trang bò, chuaån bò caùc ñoà binh khí, aùo giaùp ñoàng daøy, binh chuùng cuøng söùc maïnh, cuøng chieán ñaáu laïi A-tu-luaân. Neáu maø thaéng, thì laäp töùc ñuoåi A-tu-luaân vaøo trong cung ñieän cuûa chuùng. Neáu khoâng thì Töù thieân vöông seõ ñeán giaûng ñöôøng Thieän phaùp, taâu Thieân Ñeá Thích vaø chö Thieân Ñao-lôïi raèng: 'Chuùng A-tu-luaân muoán chieán ñaáu cuøng chö Thieân. Nay chö

20. Trì Hoa , treân kia dòch laø Trì Man ; Skt.: Maøl aødhara. Xem cht.25, phaåm 1, chaâu Dieâm-phuø-ñeà. 21. Thöôøng Laïc , treân kia dòch laø Hyû Laïc ; Skt.: Sadaømatta. Xem cht. 26, phaåm 1, chaâu Dieâm-phuø-ñeà.

683 KINH THẾ KỶ - CHIẾN ĐẤU – TRƯỜNG A HÀM I Thieân Ñao-lôïi haõy töï trang bò, chuaån bò binh khí, binh chuùng cuøng söùc maïnh, ñeå ñi ñaùnh nhau vôùi chuùng.' "Baáy giôø, Thieân Ñeá Thích ra leänh cho ngöôøi haàu raèng: 'Ngöôi ñem lôøi noùi cuûa ta ñeán baùo laïi cho Dieäm-ma thieân, Ñaâu-suaát thieân, Hoùa töï taïi thieân, Tha hoùa töï taïi thieân raèng: 'A-tu-luaân cuøng voâ soá chuùng muoán ñeán chieán ñaáu. Nay chö Thieân neân töï trang bò, chuaån bò caùc ñoà binh khí ñeå hoã trôï ta chieán ñaáu.' "Baáy giôø, ngöôøi haàu naøy vaâng leänh cuûa Ñeá Thích, lieàn ñeán Dieäm-ma thieân... cho ñeán Tha hoùa töï taïi thieân, ñem nhöõng lôøi cuûa Ñeá Thích maø baùo caùo raèng: 'A-tu-luaân cuøng voâ soá chuùng muoán ñeán chieán ñaáu. Nay chö Thieân neân töï trang bò, chuaån bò binh khí ñeå hoã trôï ta chieán ñaáu.' "Sau khi Dieäm-ma thieân nghe nhöõng lôøi naøy roài, lieàn töï trang bò, chuaån bò caùc ñoà binh khí, aùo giaùp ñoàng daøy, ñoùng xe baùu vaøo ngöïa, cuøng voâ soá traêm ngaøn Thieân chuùng tröôùc sau vaây quanh, ñoùng binh taïi phía Ñoâng cuûa nuùi Tu-di. Sau khi thieân töû Ñaâu-suaát nghe nhöõng lôøi naøy roài, cuõng lieàn töï trang bò, chuaån bò caùc ñoà binh khí, aùo giaùp ñoàng daøy, ñoùng xe baùu vaøo ngöïa, cuøng voâ soá traêm ngaøn Thieân chuùng, ñoùng binh taïi phía Nam cuûa nuùi Tu-di. Sau khi thieân töû Hoùa töï taïi thieân nghe nhöõng lôøi naøy roài, cuõng trang bò binh chuùng, ñoùng binh taïi phía Taây cuûa nuùi Tu-di. Sau khi thieân töû Tha hoùa töï taïi thieân nghe nhöõng lôøi naøy roài, cuõng trang bò binh chuùng, ñoùng binh taïi phía Baéc cuûa nuùi Tu-di. "Khi Thieân Ñeá Thích nghó ñeán ba möôi ba vò Thieân thaàn cuûa Ñao- lôïi thieân, thì ba möôi ba vò Thieân thaàn cuûa Ñao-lôïi thieân töï nghó raèng: 'Hieän taïi Thieân Ñeá Thích ñang nghó ñeán ta. Vaäy chuùng ta neân nhanh choùng trang bò.' Lieàn ra leänh taû höõu chuaån bò caùc ñoà binh khí, cöôõi coã xe baùu, cuøng voâ soá chuùng chö Thieân tröôùc sau vaây quanh, ñeán

tröôùc Thieân Ñeá Thích, ñöùng moät beân. “Khi Thieân Ñeá Thích nghó ñeán caùc Thieân thaàn khaùc cuûa Ñao-lôïi, thì caùc Thieân thaàn khaùc cuûa Ñao-lôïi lieàn töï nghó raèng: ‘Hieän taïi Ñeá Thích ñang nghó ñeán ta. Vaäy chuùng ta neân nhanh choùng trang bò.’ Lieàn ra leänh taû höõu chuaån bò caùc ñoà binh khí, ñoùng xe baùu vaøo ngöïa, cuøng voâ soá chuùng chö Thieân tröôùc sau vaây quanh, ñeán tröôùc Ñeá Thích, ñöùng moät beân.

“Khi Thieân Ñeá Thích nghó ñeán quyû thaàn Dieäu Töôïng22, thì quyû thaàn Dieäu Töôïng lieàn töï nghó raèng: ‘Hieän taïi Ñeá Thích ñaõ nghó ñeán ta. Vaäy chuùng ta neân nhanh choùng trang bò.’ Lieàn ra leänh taû höõu chuaån bò caùc ñoà binh khí, ñoùng xe baùu vaøo ngöïa, cuøng voâ soá Thieân chuùng tröôùc sau vaây quanh, ñeán ñöùng tröôùc Ñeá Thích. “Khi Ñeá Thích nghó ñeán Long vöông Thieän Truï23, thì Long vöông Thieän Truï töï nghó raèng: ‘Nay Thieân Ñeá Thích nghó ñeán ta, nay ta neân ñeán.’ Long vöông Thieän Truï lieàn ñi ñeán ñöùng tröôùc Ñeá Thích. “Luùc naøy, Ñeá Thích lieàn töï trang bò, chuaån bò caùc ñoà binh khí, mình maëc aùo giaùp ñoàng baùu, cöôõi treân ñænh ñaàu Long vöông Thieän Truï, cuøng voâ soá chö Thieân, quyû thaàn tröôùc sau vaây quanh, töï ra khoûi thieân cung, ñaùnh nhau vôùi A-tu-luaân. Ñoà vaät trang bò nhö caùc thöù binh khí, ñao kieám, giaùo, maùc, cung teân, rìu, ñuïc, buùa lôùn, buùa nhoû, baùnh xe quay, daây tô coät, binh khí, aùo giaùp ñoàng, taát caû ñeàu duøng baûy baùu ñeå taïo thaønh. Laïi duøng muõi nhoïn ñaâm theâm vaøo ngöôøi A-tu-luaân, nhöng thaân oâng ta vaãn khoâng bò thöông toån, chæ chaïm vaøo beân ngoaøi khi ñaâm maø thoâi. Chuùng A-tu-luaân tay cuõng caàm ñao kieám baûy baùu, giaùo maùc, cung teân, rìu ñuïc, buùa lôùn, buùa nhoû, baùnh xe quay, daây coät baèng tô vaø duøng muõi nhoïn ñaâm theâm vaøo thaân chö Thieân, nhöng cuõng chæ chaïm ñeán beân ngoaøi maø thoâi, khoâng gaây baát cöù thöông toån naøo. “Nhö vaäy, duïc khieán chö Thieân cuøng A-tu-luaân ñaùnh nhau; do bôûi nhaân laø duïc nhö vaäy.”

22.
Dieäu Töôïng .
23.
Thieän Truï Long vöông .

Nguồn: Giảng Sư (giangsu.io.vn) — văn bản trích từ kho sách cổ và kinh điển.